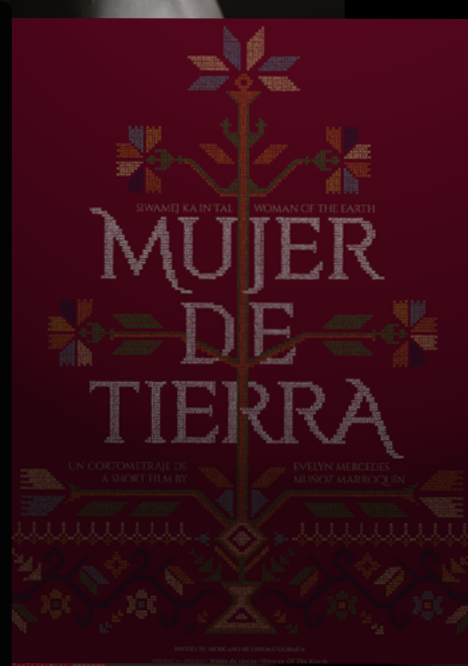




De mi sangre:  
Un ensayo  
sobre la  
menopausia



**LASA**  
INTERNATIONAL  
**FILM**  
**FEST**  
**2023**



# LASA2023 · International Film Festival

Claudia Ferman, Director

---

## Cómo explorar el festival

### Instrucciones para navegar la información del festival

El Festival Internacional de Cine **LASA2023** ofrece 65 películas que cubren un amplio espectro de lenguajes cinematográficos: documental, ficción, docu-ficción, ensayos audiovisuales, proyectos comunitarios y de investigación, y animación. Veintiún países han intervenido en la producción de estas películas, las que recorren un variado espectro geográfico y temático; se hablan en ellas dieciocho lenguas.

Para facilitar el visionado, y para que cada participante del Congreso encuentre los materiales que puedan interesarles, presentamos las películas organizadas en tres ordenamientos: **Mapa del Festival** (organización según debates académicos); **Catálogo** (información detallada de las películas por orden alfabético, con descripción, geografía tratada, informaciones de producción y contacto); y **Cronograma de Proyecciones** (fechas y horarios de las proyecciones en Vancouver).

Asimismo, cada una de estas secciones está encabezada por un cuadro de **Referencias** donde se indica si la película es un corto o un largometraje, si es documental o ficción, si se proyecta en Vancouver, y si ha recibido el premio de LASA.

El/la espectador/a interesado/a puede identificar en el **Mapa del Festival** o en el **Catálogo** una película de su interés, y luego consultar el horario de proyección si se tratara de una película que se proyecta en Vancouver.

**Todas las películas** pueden verse *on line* y *on demand* durante los cuatro días del Congreso, lo que permitirá el acceso directo a las películas del Festival a todos los y las miembros registrados.

### ¿Qué trae de nuevo el Festival Internacional de Cine LASA2023?

Esta edición del festival presenta materiales que se destacan por su intención propositiva. Ya no se trata solamente de mostrar conflictos, crisis y daños; es tiempo ahora de exponer los logros que están alcanzando muchas comunidades en Latinoamérica, y la creciente conciencia que está generando un activismo efectivo.

Por otra parte, este festival exhibe una gran diversidad de lenguajes cinematográficos y se expresa en la multiplicidad de lenguas de las comunidades que habitan la región: awajun, castellano, chuj, francés, guaraní, harakbut, inglés, kaqchikel, k'iche', náhuatl, portugués, quechua, tzotzil, wichí lhämtès, yaqui y zapoteco.

El Festival Internacional de Cine de **LASA2023** vuelve a evidenciar la gran vitalidad y la excelencia de la producción audiovisual latinoamericana. Este es un festival que manifiesta ese espíritu de cambio, y que testimonia que, a pesar de las enormes crisis que enfrentamos como región y como humanidad, Latinoamérica ha sabido recoger la experiencia de innumerables luchas e innumerables voces y propuestas, y está dando nuevas respuestas que pertenecen a otro posible futuro.

---

## How to explore the festival

### Instructions for navigating festival information

The **LASA2023** International Film Festival offers 65 films that cover a wide spectrum of film languages: documentary, fiction, docu-fiction, film-essays, research and communitarian projects, and animation. Twenty-one countries have been involved in their production--the films cover a varied geographical and thematic spectrum, and they are spoken in eighteen languages.

To facilitate viewing, so that each Congress participant finds the materials that may interest them, we present the films organized in three groupings: **Festival Map** (order according to academic debates); **Catalog** (detailed information on Films, in alphabetical order, with description, geography covered, production and contact information); and screening **Schedule** (dates and times of screenings in Vancouver).

Likewise, each one of these parts is headed by a **Reference** box indicating if the film is a short or long length, a documentary or fiction, with a screening in Vancouver, and if it has received the LASA award of Merit in Film.

Congress participants can identify a film of their interest in the **Festival Map** or in the **Catalog**, and then consult the screening schedule if the film will be screened in Vancouver.

**All the films** can be viewed *on line* and *on demand* during the four days of the Congress, allowing all registered members direct access to Festival's materials.

### What's new at the LASA2023 International Film Festival?

This festival edition presents materials that stand out for their propositional intention. It is no longer just about surfacing conflicts, crises, and harm; it is now time to expose the achievements that many communities in Latin America are reaching, as well as the rising awareness that effective activism is generating.

On the other hand, this Festival exhibits a great diversity of cinematographic languages, and it is uttered in the multiplicity of languages of the communities that inhabit the region: Awajun, Spanish, Chuj, French, Guaraní, Harakbut, English, Kaqchikel, K'iche', Nahuatl, Portuguese, Quechua, Tzotzil, Wichí Lhämètès, Yaqui and Zapotec.

The **LASA2023** International Film Festival once again demonstrates the great vitality and excellence of Latin American audiovisual production. This is a festival that manifests that spirit of change by testifying that, despite the enormous crises that we face as a region and as human kind, Latin American communities have gathered the experience transpired from countless struggles and countless voices, and is providing answers that belong to another possible future.



# Festival MAP

## REFERENCE - REFERENCIAS

All Films can be accessed ON DEMAND – Todas las películas están disponibles ON DEMAND

[F] Fiction / Ficción - [S] Short / Corto - [V] On-site screening @ Vancouver / Presentación en sala @ Vancouver

[\*] LASA Award of Merit in Film

## ACTIVISM, WORK, RESISTANCE

- **Carrero / Cart Driver**  
Fiona Lena Brown, German Basso, dirs.  
85' [F]
- **La Sesenta. Crónicas de una lucha obrera / Line Sixty. Chronicle of a Workers' Struggle**  
Colectivo Silbando Bembas, dir.  
101' [V] [\*]
- **Mi país imaginario / My Imaginary Country**  
Patricio Guzmán, dir.  
83' [V]
- **Militante / Militant**  
Kelly Baur, dir.  
11' [S] [V]

## THE ANTHROPOCENE, CAPITALOCENE, PLANTATIONOCENE

- **Cenizas / Ashes**  
Ernst Udo Drawert, dir.  
12' [S] [V]
- **Cerro Saturno / Saturno Hill**  
Miguel Hilari, dir.  
13' [S]
- **Fantasmagoría / Phantasmagoria**  
Juan Francisco González, dir.  
14' [S] [V] [\*]
- **Genocídio e Movimentos / Genocidio y Movimientos**  
Luis Carlos de Alencar, Hamilton Borges dos Santos, Andreia Beatriz, dirs.  
61' [V]
- **La ciudad de la pericia / Skill City**  
Yesenia Novoa Rodriguez, dir.  
15' [S] [V]
- **La Fábrica / The Factory**  
Claudia Del Fierro Gallegos, dir.  
34' [S]
- **Reserva (esto no es un huemul) / Reserve (This Is Not a Huemul)**  
Eduardo Cabello, dir.  
25' [S]

- **Tiemperos Del Antropoceno: Tolchikaualistli / Timers of the Anthopocene: Tolchikaualistli**  
Federico Cuatlacuatl, dir.  
9' [S]
- **Users / Usuarios**  
Natalia Almada, dir.  
80' [V]

## CRIME AND ANCESTRAL COMMUNITY LAW

- **Nachúnema. El juicio de Ramiro / Nachunema. Ramiro's Trial**  
José Francisco Lara, Ana Hilda Vera, dirs.  
29' [S] [V] [\*]
- **SUK' B'ANIK**  
Carlos Y. Flores, dir.  
35' [S] [V]
- **Unguarded / Sin Vigilancia,**  
Simonetta D'Italia Wiener, dir.  
47'

## CUBA PAST-PRESENT

- **El Caso Padilla / The Padilla Affair**  
Pavel Giroud, dir.  
78' [V] [\*]
- **Cuentos de un día más / Tales of Another Day**  
Eduardo Eimil, Sheyla Pool Pastor, Katherine T. Gavilán, Yoel Infante, Carolina Fernandez Vega Charadan, Alan Gonzalez, Rosa Ma Rodriguez, Fernando Pérez, dirs.  
105' [F]
- **Lazaro and The Shark. Cuba Under The Surface / Lázaroy el tiburón: Cuba bajo la superficie**  
William Sabourin O'Reilly, dir.  
76'

## MUSIC & COMMUNITY ACTION

- **Al son de Beno / Beno's Son**  
Ilán Lieberman, dir.  
103'





- **LCDB El Documental / LCDB The Documentary**  
Gastón Marin, dir.  
86' [V]
- **Piano viajero / Traveling Piano**  
Gonzalo Santiso, dir.  
17' [S] [V]
- **Vaychiletik,**  
Juan Javier Pérez, dir.  
83' [V]
- **Zurita y los asistentes / Zurita and the Assistants**  
Jael Valdivia, dir.  
60' [V]

## RESISTANCE, DECOLONIAL ACTIVISM

- **Algo se enciende / A Burning Fire**  
Luciana Gentinetta, dir.  
63' [V]
- **Cuatro Caminos por la dignidad de las Abuelas Comadronas / Four Paths for Dignity for Midwives**  
Gabriela Chaim Tumax Alvarez, dir.  
28' [S]
- **Cuerpos Juzgados / Condemned Bodies**  
Mariana Carbajal, dir.  
66'
- **De mi sangre: un ensayo sobre la menopausia / Of My Blood: An Essay on Menopause**  
Soledad Marambio, dir.  
24' [S] [V] [\*]
- **Las picapedreras / Women Stonecutters**  
Azul Aizenberg, dir.  
16' [S][V]
- **Mamá / Mom**  
Xun Sero, dir.  
80' [V] [\*]
- **Mato seco en chamazas / Dry Ground Burning**  
Adirley Queirós, Joana Pimenta, dirs.  
153' [\*]
- **Mujer de tierra / Earth Woman**  
Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín, dir.  
15' [S] [V] [\*]
- **Nudo Mixteco / Mixtec Knot**  
Ángeles Cruz, dir.  
91' [F] [V] [\*]
- **Su voz está dentro / Her Voice is Within**  
Mariana Flores Villalba, dir.  
20' [S] [V] [\*]

- **Vai e vem / Swing and Sway**  
Fernanda Pessoa, Chica Barbosa, dirs.  
82' [V]

## DISPLACEMENT, MIGRATION, WORK

- **A Tijuana, con amor / To Tijuana, With Love**  
Yingjie Fei, Michelle Mariscal-Sanchotena, Kelsey Wardlaw, dirs.  
21' [S]
- **Comadre / Workmate**  
Nicole Chi, dir.  
18' [F] [S] [V]
- **Hombres de Sal / Men of Salt**  
Luis Armando Sosa Gil, dir.  
14' [S] [V]
- **Home is Somewhere Else / Mi hogar no es aquí**  
Carlos Hagerman, Jorge Villalobos, dirs.  
87'
- **Junk'olal**  
Diego Amando Moreno Garza, Fabiola Manyari, Laura López Bracamonte, dirs.  
60'

## ENVIRONMENT, INDIGENOUS VOICES, GRASSROOTS ACTIVISM

- **A Mãe de Todas as Lutas / The Mother Of All Struggles**  
Susanna Lira, dir.  
84' [V]
- **Aents: identidad y territorio / Aents: Identity and Territory**  
Ricardo Reátegui Marchesi, dir.  
20' [S] [V]
- **Following the Thread / Siguiendo el hilo**  
Kathy Brew, Roberto Guerra, dirs.  
22' [S]
- **Husek**  
Daniela Seggiaro, dir.  
89' [F] [V] [\*]
- **Laberinto Yo'eme / Yo'eme Labyrinth**  
Sergi Pedro Ros, dir.  
87' [V] [\*]
- **Memórias do Fogo / Fire Memories**  
Rita de Cássia Melo Santos, Leandro Olímpio, Irineu Cruzeiro Neto, dirs.  
8' [S] [V]



- **Vento na fronteira / *The Wind Blows The Border***

Laura Faerman & Marina Weis, dirs.  
77'

- **Wändari**

Daniel Lagares, Mariano Agudo, dirs.  
66'

## LGTB + ACTIVISM

- **28 de junio, Vicky Hernandez vs. Honduras / *June 28th, Vicky Hernandez vs. Honduras***

Viviana Bohorquez, dir.  
83' [V]

- **Germino Pétalos no Asfalto / *Germino pétalos en el asfalto***

Coraci Ruiz, Julio Matos, dirs.  
80'

- **Océanos Víricos / *Virulent Oceans***

Kevin Magne, dir.  
15' [S] [V]

- **Victoria / *Victory***

Eloisa Diez, dir.  
27' [S]

## “SEVENTH ART” – CONTESTING FILM

- **Danubio / *Danube***

Agustina Pérez Rial, dir.  
62' [V] [\*]

- **El film justifica los medios / *The Film Justifies the Means***

Jacobo Del Castillo, dir.  
78' [V] [\*]

- **El filmador / *The Filmer***

Aldo Garay, dir.  
70'

- **Procura-se Meteorango Kid: Vivo ou Morto / *Wanted, Meteorango Kid: Dead or Alive***

Daniel Fróes, Marcel Gonnet, dirs.  
99'

- **Tres Cinematecas / *Three Film Archives***

Nicolás Suárez, dir.  
20' [S] [V]

## PRESENT-MISSING

- **Cuaderno de agua / *Water Notebook***

Felipe Rodríguez Cerda, dir.  
17' [S] [V]

- **Desaparecido / *Missing***

Wari Gálvez Rivas, dir.  
62'

- **Desde que llegaste, mi corazón dejó de pertenecerme**

**/ *Since You Arrived, My Heart Stopped Belonging to Me***  
Erin Semine Kökdil, dir.  
21' [S]

- **K8**

Miguel Anaya Borja, dir.  
6' [S] [V] [\*]

- **La alberca de los Nadies / *Nobodies Pool***

José Luis Solís, dir.  
81' [F] [V] [\*]

- **La casa de los tíos / *Uncles' House***

Verónica Rossi, dir.  
75'

- **Nada Sobre Meu Pai**

**/ *Nothing About My Father***  
Susanna Lira, dir.  
93'

- **Nuestra película / *Our Film***

Diana Bustamante, dir.  
74' [V]

# Schedule Vancouver

## REFERENCE - REFERENCIAS

All Films can be accessed ON DEMAND – Todas las películas están disponibles ON DEMAND

[F] Fiction / Ficción - [S] Short / Corto - [V] On-site screening @ Vancouver / Presentación en sala @ Vancouver

[\*] LASA Award of Merit in Film

## WED 24 1:45 PM - 6:45 PM

### PM

- 1:45 Hombres de Sal / Men of Salt**  
Luis Armando Sosa Gil, dir.  
14' [S]
- 2:00 Mi país imaginario / My Imaginary Country**  
Patricio Guzmán, dir.  
83'
- 3:25 Aents: identidad y territorio / Aents: Identity and Territory**  
Ricardo Reátegui Marchesi, dir.  
20' [S]
- 3:55 LCDB El Documental / LCDB The Documentary**  
Gastón Marín, dir.  
86'
- 5:25 Mujer de tierra / Earth Woman**  
Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín, dir.  
15' [S] [\*]
- 5:45 Genocídio e Movimentos / Genocidio y Movimientos**  
Luis Carlos de Alencar, Hamilton Borges dos Santos, Andreia Beatriz, dirs.  
61'

## THU 25 8:30 AM - 6:45 PM

### AM

- 8:30 Memórias do Fogo / Fire Memories**  
Rita de Cássia Melo Santos, Leandro Olímpio, Irineu Cruzeiro Neto, dirs.  
8' [S]
- 8:40 28 de junio, Vicky Hernandez vs. Honduras / June 28th, Vicky Hernandez vs. Honduras**  
Viviana Bohorquez, dir.  
83'
- 10:10 Fantasmagoría / Phantasmagoria**  
Juan Francisco González, dir.  
14' [S] [\*]
- 10:30 Danubio / Danube**  
Agustina Pérez Rial, dir.  
62' [\*]
- 11:40 Cuaderno de agua / Water Notebook**  
Felipe Rodríguez Cerda, dir.  
17' [S]

### PM

- 12:00 La alberca de los Nadies / Nobodies Pool**  
José Luis Solís, dir.  
81' [F] [\*]
- 1:25 Piano viajero / Traveling Piano**  
Gonzalo Santiso, dir.  
17' [S]
- 1:50 Mamá / Mom**  
Xun Sero, dir.  
80' [\*]
- 3:15 Husek**  
Daniela Seggiaro, dir.  
89' [F] [\*]
- 4:50 Su voz está dentro / Her Voice is Within**  
Mariana Flores Villalba, dir.  
20' [S] [\*]
- 5:15 El Caso Padilla / The Padilla Affair**  
Pavel Giroud, dir.  
78' [\*]



**FRI 26** 8:30 AM - 6:45 PM

AM

- 8:30 Comadre / Workmate**  
Nicole Chi, dir.  
18' [F] [S]
- 8:55 La Sesenta. Crónicas de una lucha obrera / Line Sixty. Chronicle of a Workers' Struggle**  
Colectivo Silbando Bembas, dir.  
101' [\*]
- 10:45 Océanos Víricos / Virulent Oceans**  
Kevin Magne, dir.  
15' [S]
- 11:10 Users / Usuarios**  
Natalia Almada, dir.  
80'

PM

- 12:35 Nachúnema. El juicio de Ramito / Nachunema. Ramiro's Trial**  
José Francisco Lara, Ana Hilda Vera, dirs.  
29' [S] [\*]
- 1:10 De mi sangre: un ensayo sobre la menopausia / Of My Blood: An Essay on Menopause**  
Soledad Marambio, dir.  
24' [S] [\*]
- 1:40 A Mãe de Todas as Lutas / The Mother Of All Struggles**  
Susanna Lira, dir.  
84'
- 3:05 Tres Cinematecas / Three Film Archives**  
Nicolás Suárez, dir.  
20' [S]
- 3:30 Nudo Mixteco / Mixtec Knot**  
Ángeles Cruz, dir.  
91' [F] [\*]
- 5:05 Militante / Militant**  
Kelly Baur, dir.  
11' [S]
- 5:20 Algo se enciende / A Burning Fire**  
Luciana Gentinetta, dir.  
63' [V]
- 6:30 Cenizas / Ashes**  
Ernst Udo Drawert, dir.  
12' [S]

**SAT 27** 8:30 AM-6:45 PM

AM

- 8:30 Vaychiletik**  
Juan Javier Pérez, dir.  
83'
- 10:00 Las picapedreras / Women Stonecutters**  
Azul Aizenberg, dir.  
16' [S]
- 10:20 Laberinto Yo'eme / Yo'eme Labyrinth**  
Sergi Pedro Ros, dir.  
87' [\*]
- 11:55 SUK' B'ANIK**  
Carlos Y. Flores, dir.  
35' [S]

PM

- 12:35 Nuestra película / Our Film**  
Diana Bustamante, dir.  
74'
- 1:55 Vai e vem / Swing and Sway**  
Fernanda Pessoa, Chica Barbosa, dirs.  
82'
- 3:25 La ciudad de la pericia / Skill City**  
Yesenia Novoa Rodriguez, dir.  
15' [S]
- 3:45 El film justifica los medios / The Film Justifies the Means**  
Jacobco Del Castillo, dir.  
78' [\*]
- 5:05 K8,**  
Miguel Anaya Borja, dir.  
6' [S] [\*]
- 5:20 Zurita y los asistentes / Zurita and the Assistants**  
Jael Valdivia, dir.  
60'



# All Films

## REFERENCE - REFERENCIAS

All Films can be accessed ON DEMAND – Todas las películas están disponibles ON DEMAND

[F] Fiction / Ficción - [S] Short / Corto - [V] On-site screening @ Vancouver / Presentación en sala @ Vancouver

[\*] LASA Award of Merit in Film



LGBTQ + Activism, 2009 Coup d'état | **Honduras**  
[V]

### **28 de junio, Vicky Hernandez vs. Honduras / June 28th, Vicky Hernandez vs. Honduras**

Viviana Bohorquez, dir.

Honduras, 2021, 83' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Indyra Mendoza Aguilar (indyramendoza@yahoo.com)

The coup d'état (2009) disarmed Honduras and ended the life of Vicky Hernández, a trans woman. The film reconstructs what happened that night when the streets were occupied by members of the public force. It also shows the indifference of the State in the years that followed the death of Hernández; only when the case reached international instances, thanks to the insistence of his family and LGBTQ+ activism, was justice obtained.

*El golpe de Estado (2009) desarmó Honduras y terminó con la vida de Vicky Hernández, una mujer trans. El film reconstruye lo que ocurrió aquella noche cuando las calles estaban ocupadas por miembros de la fuerza pública. También muestra la indiferencia del Estado en los años que siguieron a la muerte de Hernández; solo cuando el caso llegó a instancias internacionales, gracias a la insistencia de su familia y del activismo LGBTQ+, se obtuvo justicia.*



Environment, Indigenous Women Voices, Land Struggle | **Brazil**  
[V]

### **A Mãe de Todas as Lutas / The Mother Of All Struggles**

Susanna Lira, dir.

Brazil, 2021, 84' | Portuguese w/ English, Spanish & French subtitles

Distributor: Modo Operante Produções (contato@modooperante.com.br)

A narrative that exercises memory to glimpse a future of change from a female perspective. The film follows Shirley Krenak and Maria Zelzuita's path, women who are in the front line of the Brazilian land struggle. Shirley has the mission of honoring the women and the wisdom of the Krenak Warriors, from the region of Minas Gerais. Maria Zelzuita is one of the survivors of the Eldorado dos Carajás Massacre, in Pará, and their trajectories connect us to the concept of violence and female body appropriation.

*Una narrativa que ejerce la memoria para vislumbrar un futuro de cambio desde una perspectiva feminista. La película sigue el camino de Shirley Krenak y Maria Zelzuita, mujeres que están en la primera línea de la lucha por la tierra en Brasil. Shirley tiene la misión de honrar a las mujeres y la sabiduría de los Guerreros Krenak, de la región de Minas Gerais. Maria Zelzuita es una de las sobrevivientes de la Masacre de Eldorado dos Carajás, en Pará, y sus trayectorias nos conectan con el concepto de violencia y apropiación del cuerpo femenino.*



Displacement, Migration, Work | **Tijuana, Mexico**  
[S]

**A Tijuana, con amor / To Tijuana, With Love**

Yingjie Fei, Michelle Mariscal-Sanchotena, Kelsey Wardlaw, dirs.

USA, México, 2022, 21' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Ying Jie Fei (yifei@ucsd.edu)

Ten years ago, Esther was deported. Not being able to return to the United States, Esther started her new life in Tijuana. Today she owns a tamale store and is actively engaged in community activities providing care for immigrants in Tijuana. For Esther, deportation changes immigrants' lives but it cannot deprive them of their agency.

*Doña Esther, una mujer zapoteca fue deportada hace diez años. Al no poder regresar a los Estados Unidos, Esther inició su nueva vida en Tijuana. Hoy es propietaria de una tienda de tamales y participa activamente en acciones comunitarias brindando atención a inmigrantes en Tijuana. Para Doña Esther, la deportación cambia la vida de los inmigrantes, pero no puede privarlos de su capacidad de crecer.*



Environment, Indigenous Awajun Voices, Grassroots Organizing | **Amazonia, Peru**  
[S] [V]

**Aents: identidad y territorio / Aents: Identity and Territory**

Ricardo Reátegui Marchesi, dir.

Peru, 2022, 20' | Spanish, Awajun w/ English subtitles

Distributor: Víctor Augusto Mendivil (vichivic@gmail.com)

In this film we learn the stories of delays, tribulations, and confusion involved in getting a Peruvian ID, as told by members of the ancient Awajun community in the Peruvian Amazon, in the context of 200 years of the republic.

*En este film conocemos las historias de demoras, tribulaciones y confusiones relacionadas con la obtención de una identificación nacional peruana, contadas por miembros de la antigua comunidad Awajun en la Amazonía peruana, en el contexto de los 200 años de la república.*



Music, Folklore, Heritage | **Mexico**

**Al son de Beno / Beno's Son**

Ilán Lieberman, dir.

Mexico, 2022, 103' | Spanish, English, Hebrew w/ English & Spanish subtitles

Distributor: Artegios Distribución (contacto@artegios.com)

Ilán, a fifty-two-year-old visual artist, takes his family on a musical road trip, trying to reconstruct the chaotic, creative life and tragic death of his father, Beno Lieberman, a pioneer of folklore research in Mexico.

*Ilán, un artista visual de cincuenta y dos años, lleva a su familia a un viaje musical por carretera, tratando de reconstruir la vida caótica y creativa y la trágica muerte de su padre, Beno Lieberman, pionero de la investigación del folklore en México.*



Femicide, Student and Artistic Activism | **Provincia de Buenos Aires, Argentina**  
**[V]**

**Algo se enciende / A Burning Fire**

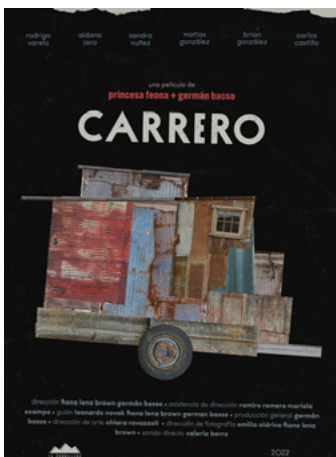
Luciana Gentinetta, dir.

Argentina, 2021, 63' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Aníbal Garisto (lumencine@gmail.com)

Outside Buenos Aires, there is a school where students learn that education is not only about what happens in the classrooms, but also what they share outside. Stricken by the disappearance of thirty-two students during the last dictatorship in Argentina, the school focuses on public education and human rights activism. Anahí Benítez (16), a student of this school, disappeared in June, 2017 and later on was found murdered. Anahí's classmates and friends organized several artistic performances as an expression of their claim for justice.

*En las afueras de Buenos Aires, hay una escuela donde los alumnos aprenden que la educación no es solo lo que pasa en sus aulas, sino también lo que comparten afuera. Marcada por la desaparición de treinta y dos estudiantes durante la última dictadura en Argentina, el pilar del activismo de los estudiantes se enfoca en la educación pública y las políticas de derechos humanos. Anahí Benítez (16) fue alumna de esta escuela, desapareció en junio de 2017 y poco después fue encontrada asesinada. Los compañeros y amigos de Anahí organizaron todo tipo de manifestaciones artísticas como expresión de su reclamo de justicia.*



Trabajo, Marginalidad, Resistencia | **Tercer Cordón del Conurbano, Argentina**  
**[F]**

**Carrero / Cart Driver**

Fiona Lena Brown, German Basso, dirs.

Argentina, 2022, 85' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Vías audiovisuales (viasaudiovisuales@gmail.com)

Ale (17) loses his job in a supermarket and decides to help a 'carrero' by accompanying him on his outings to collect the city's waste. While enjoying his new job, Ale meets Maca (17), a girl who works in the neighborhood soup kitchen. The new bonds keep Ale away from his home, and when his mother tries to retain him, Ale chooses to make a new home with Maca.

*Ale (17) se queda sin trabajo y decide ayudar a un 'carrero' acompañándolo en sus salidas a recoger la basura de la ciudad que puede reciclarse. Mientras disfruta de su nuevo trabajo, Ale conoce a Maca (17), una chica que trabaja en el comedor social del barrio. Los nuevos lazos mantienen a Ale alejado de su hogar, y cuando su madre intenta retenerlo, Ale decide hacer un nuevo hogar con Maca.*



Plantationocene, Wildfires | **Chiquitania, Bolivia**  
**[S] [V]**

**Cenizas / Ashes**

Ernst Udo Drawert, dir.

UK, Bolivia, 2022, 12' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Alastair Cole (alastair.cole@newcastle.ac.uk)

A creative film exploring the impact of annual wildfires on the Chiquitania region of eastern Bolivia, told through the voices of members of the communities who must face them each year.

*Un film creativo que explora el impacto de los incendios forestales anuales en la región de Chiquitania, en el este de Bolivia, contado a través de las voces de los miembros de las comunidades que deben enfrentarlos cada año.*



Capitaloceno, Rural / City | **Bolivia**  
Experimental [S]

**Cerro Saturno / Saturno Hill**

Miguel Hilari, dir.

Bolivia, USA, 2022, 13' | No dialogue

Distributor: Miguel Hilari (miguelhilari@gmail.com)

A mountain range under fog and snow. Human absence, ancient sacred places. Some traces appear: dirt roads, antennas, transmission lines. Human faces behind windows and rain. A city.

*Una cordillera en niebla y nieve. Ausencia humana, antiguos lugares sagrados. Aparecen huellas: caminos de tierra, antenas, líneas de transmisión. Rostros humanos, detrás de las ventanas y la lluvia. Una ciudad.*



Migration, Domestic workers | **USA**  
[F] [S] [V]

**Comadre / Workmate**

Nicole Chi, dir.

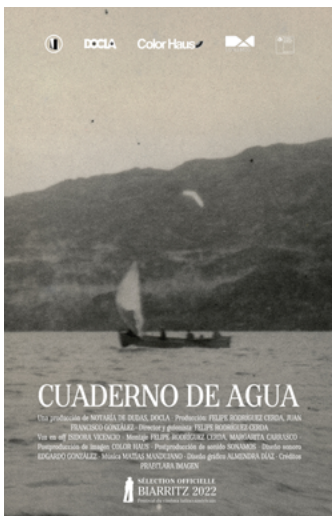
USA, Costa Rica, 2022, 18' | Spanish, English w/ English & Spanish subtitles

Distributor: Nicole Chi (nicole.chi.amen@gmail.com)

Marielitos is a Mexican immigrant facing the last days of her job as Ale's nanny, while dealing with the difficulty and pressure of looking for a new job in a country that stills feels foreign to her. She doesn't speak English well yet, and her biggest challenge is the phone interview that she practices every day.

*Marielitos es una inmigrante mexicana que se enfrenta con los últimos días de su trabajo como niñera de Ale, mientras lidia con la dificultad y la presión de buscar*

*un nuevo trabajo en un país que aún le resulta extraño. Todavía no habla bien inglés, y su mayor desafío es la entrevista telefónica que practica todos los días.*



Present-Missing, Exile, Pinochet | **Guaitecas Islands, Patagonia, Chile**  
[S] [V]

**Cuaderno de agua / Water Notebook**

Felipe Rodríguez Cerda, dir.

Chile, France, 2022, 17' | Spanish w/ English & French subtitles

Distributor: DOCLA (jfrancisgonzalez@gmail.com)

The writings of a "relegado" sent to the Patagonian archipelago during the military dictatorship are found 35 years later. The notebook takes us into the encounters with the Guaitecas Islands inhabitants and their ways of life deeply associated with the sea.

*35 años después, se encuentran los escritos de un "relegado" enviado al archipiélago patagónico durante la dictadura militar chilena. El cuaderno nos adentra en sus encuentros con los habitantes de las Islas Guaitecas y sus modos de vida profundamente ligados al mar.*





Maya Women's Resistance, Obstetric Violence | **Guatemala**  
[S]

**Cuatro Caminos por la dignidad de las Abuelas Comadronas / Four Paths for Dignity for Midwives**

Gabriela Chaim Tumax Alvarez, dir.

Guatemala, 2022, 28' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Gabriela Chaim Tumax Alvarez (gtumaxalvarez@gmail.com)

A journey through the struggles and resistances for the dignity of the Midwives in Guatemala. The resistance to a racist country and health ministry that strive to make their practice disappear.

*Un recorrido por las luchas y resistencias para la dignificación de las Abuela Comadronas en Guatemala. Las resistencias a un país y ministerio de salud racistas que se esfuerzan por hacer desaparecer su práctica.*



Cuba Past-Present, Pandemic | **La Habana, Cuba**  
[F]

**Cuentos de un día más / Tales of Another Day**

Eduardo Eimil, Sheyla Pool Pastor, Katherine T. Gavilán, Yoel Infante, Carolina Fernandez Vega Charadan, Alan Gonzalez, Rosa Ma Rodriguez, Fernando Pérez, dirs.

Cuba, 2021, 105' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Claudia González Roges (claudiacecilia1990@gmail.com)

Choral film in which the stories of new and established directors come together. In six narrative shorts, the reality experienced by millions of Cubans since the arrival of COVID-19 in the country is explored through fiction.

*Película coral donde se unen las historias de directores noveles y consagrados. En seis cortos narrativos, se explora a través de la ficción la realidad vivida por millones de cubanos desde la llegada de COVID-19 al país.*



Women's Resistance, Abortion | **El Salvador**

**Cuerpos Juzgados / Condemned Bodies**

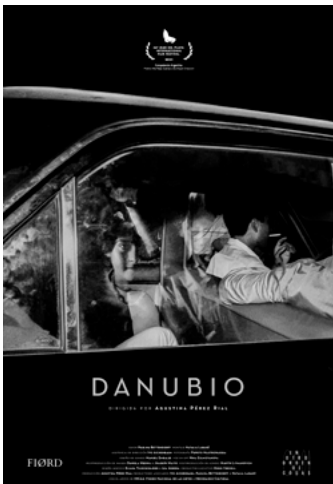
Mariana Carbajal, dir.

Argentina, El Salvador, 2022, 66' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: FilmsToFestivals Distribution Agency (info@filmstofestivals.com)

Journalist Mariana Carbajal reveals the reality of women in El Salvador, where one of the strictest abortion prohibition laws in the world is in force. Criminalized in all its causes since 1998, the persecution and imprisonment of poor women facing an obstetric emergency are a constant.

*La periodista Mariana Carbajal revela la realidad de la mujer en El Salvador, donde rige una de las leyes de prohibición del aborto más estrictas del mundo. Criminalizada en todas sus causas desde 1998, la persecución y encarcelamiento de mujeres pobres que enfrentan una emergencia obstétrica son una constante.*



“Seventh Art”, Cold War, Mar del Plata Film Festival | **Mar del Plata, Argentina**  
**[V] [\*]**

**Danubio / Danube**

**Agustina Pérez Rial**, dir.

Argentina, 2021, 62' | Spanish, Russian, English w/ English subtitles

Distributor: Valentina Flynn (valeflynn@gmail.com)

During the Cold War, Onganía’s dictatorship organizes Mar del Plata’s 9th International Film Festival as a way of opening Argentina up to the world while repression and censorship rule the streets. Intelligence agencies surveille “communism’s infiltration in culture”. Movies get censored, actors go on strike. Declassified archival records show how Mar del Plata turns into the theatre of operations of an increasing militarization. This film has been made up entirely of archival footage.

*Durante la Guerra Fría, la dictadura de Onganía organiza el 9º Festival*

*Internacional de Cine de Mar del Plata como una forma de abrir la Argentina al mundo, mientras la represión y la censura reinan en las calles. Las agencias de inteligencia vigilan la “infiltración del comunismo en la cultura”. Las películas son censuradas, los actores se declaran en huelga. Documentos de archivo desclasificados muestran cómo Mar del Plata se convierte en el teatro de operaciones de una creciente militarización. Este film está realizado íntegramente con material de archivo.*



The Anthropocene, Women, Menopause | **Western Societies**  
 Film Essay **[S] [V] [\*]**

**De mi sangre: un ensayo sobre la menopausia**  
**/ Of My Blood: An Essay on Menopause**

**Soledad Marambio**, dir.

Norway, 2022, 24' | Spanish, English, French w/ English subtitles

Distributor: Soledad Marambio (soledadmarambio@gmail.com)

Aging bodies occupy an uncomfortable place in Western societies. It is on them where the gaze rests—they are observed, qualified and named as time passes over them. This film essay opens up the possibility of celebrating that aging body, of turning it into a meeting and celebration ground, a place from which to build community.

*Los cuerpos que envejecen ocupan un lugar incómodo en las sociedades occidentales. Allí se posa la mirada, se los observa, califica y nombra a medida que el tiempo avanza sobre ellos. En este ensayo fílmico se abre la posibilidad de celebrar ese cuerpo que envejece, de convertirlo en terreno de encuentro y festejo, lugar desde el cual construir comunidad.*



Present Missing, Shining Path, Memory | **Peru**

**Desaparecido / Missing**

**Wari Gálvez Rivas**, dir.

Peru, 2022, 62' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Películas El Taumatropo, Greti Films (peliculaseltaumatropo@gmail.com)

A university student is kidnapped where anyone can see and taken to a clandestine torture center. After thirty days of enduring all kinds of physical abuse, he is released under suspicious conditions. Thirty years have passed and he still wonders how he can be alive.

*Un estudiante universitario es secuestrado en plena vía pública y llevado a un centro clandestino de tortura. Después de treinta días de soportar todo tipo de abusos físicos, es liberado en condiciones sospechosas. Han pasado treinta años y todavía se pregunta cómo puede estar vivo.*



Present Missing, Migration | **Mexico, Central America**  
[S]

**Desde que llegaste, mi corazón dejó de pertenecerme / Since You Arrived, My Heart Stopped Belonging to Me**

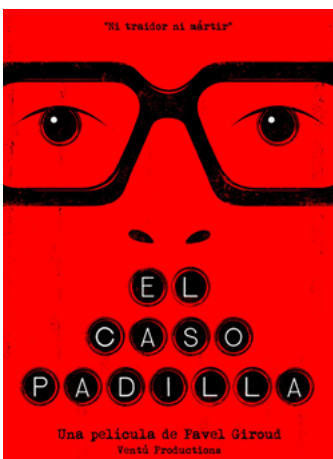
Erin Semine Kökdil, dir.

USA, 2021, 21' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Erin Semine Kökdil (erinkokdil@gmail.com)

Each year, hundreds of Central American migrants journeying north towards the United States go missing. Their mothers, left behind with nowhere to turn for support, organize together and journey by bus through Mexico, retracing the last known steps of their missing children. The film follows these mothers, offering a perspective from the alternate side of the immigration crisis.

*Cada año, desaparecen cientos de migrantes centroamericanos que viajan al norte hacia los Estados Unidos. Sus madres, que quedaron atrás sin ningún lugar al que acudir en busca de apoyo, se organizan en grupo y viajan en autobús por México, siguiendo los últimos pasos conocidos de sus hijos desaparecidos. El film sigue a estas madres, ofreciendo una perspectiva desde el otro lado de la crisis migratoria.*



Cuba Past-Present, The Padilla Affair | **Cuba**  
[M] [\*]

**El Caso Padilla / The Padilla Affair**

Pavel Giroud, dir.

Cuba, Spain, 2022, 78' | Spanish, French, English w/ English subtitles

Distributor: FiGa Films (contact@figafilms.com)

In 1971, poet Heberto Padilla is jailed by the revolutionary government in Cuba. A public self-blame show is staged, where he declares himself a counterrevolutionary agent and fingers many friends, even his wife, as such. For the first time, the film footage of Padilla's self-criticism is available to the public.

*En 1971, el poeta Heberto Padilla es encarcelado por el gobierno revolucionario de Cuba. Se monta un espectáculo público de autoculpabilización, donde Padilla se declara agente contrarrevolucionario y señala como tal a muchos amigos, incluso a su esposa. Por primera vez, el archivo filmado de autocrítica de Padilla está disponible para el público.*



Contesting Film, New Latin American Film | **Colombia**  
[M] [\*]

**El film justifica los medios / The Film Justifies the Means**

Jacobo Del Castillo, dir.

Colombia, 2021, 78' | Spanish w/ English, French & Portuguese subtitles

Distributor: Interior III (distribucion.co@interior13.com)

By recovering and reediting diverse fragments of film, combined with commentary from filmmakers Carlos Sánchez, Carlos Álvarez and Marta Rodríguez, the film is a historical and aesthetical journey through a foundational moment in Colombian cinema (1965-75). This documentary recovers and updates valuable visual and audio records, and reinforces the urgent need to keep our cinematic memory alive.

*A partir de la recuperación y reedición de diversos fragmentos fílmicos, combinados con el comentario de los cineastas Carlos Sánchez, Carlos Álvarez y Marta Rodríguez, el film es un recorrido histórico y estético por un momento fundacional del cine colombiano (1965-75). Este documental recupera y actualiza valiosos registros visuales y sonoros, y refuerza la urgente necesidad de mantener viva nuestra memoria cinematográfica.*





Archive Footage, Literary Diary, José Pedro Díaz | **Uruguay**

**El filmador / The Filmer**

Aldo Garay, dir.

Uruguay, 2021, 70' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Cordon Films (michaelasole@gmail.com)

Cinematographic notes kept in the dark since 1950 and a literary diary discovered in 2010 narrate episodes in common, both of them from the Uruguayan writer José Pedro Díaz. This documentary recovers this dialogue in which art, memory and existence blend into one same story.

*Apuntes cinematográficos mantenidos en la oscuridad desde 1950 y un diario literario descubierto en 2010 narran episodios en común, ambos del escritor uruguayo José Pedro Díaz. Este documental recobra este diálogo en el que arte, memoria y existencia se funden en una misma historia.*



The Anthropocene, Work, Environment, Memory | **Atacama, Chile**

Experimental [S] [V] [\*]

**Fantasmagoría / Phantasmagoria**

Juan Francisco González, dir.

Chile, Switzerland, France, 2022, 14' | Spanish w/ English, French & Portuguese subtitles

Distributor: DOCLA (jfrancisgonzalez@gmail.com)

In the middle of Atacama Desert, vestiges of the last nitrate industry are found, while the residents witness the crash of an industry located in the driest place on Earth.

*En medio del desierto de Atacama se encuentran vestigios de la última industria salitrera, mientras los pobladores presencian el derrumbe de una industria ubicada en el lugar más árido de la Tierra.*



Indigenous Voices, Community Activism and Organization, Textiles | **Andes, Peru [S]**

**Following the Thread / Siguiendo el hilo**

Kathy Brew, Roberto Guerra, dirs.

USA, Peru, 2021, 22' | Spanish, Quechua w/ Spanish & English subtitles

Distributor: Documentary Educational Resources (info@der.org)

The film provides a critical view of the delicate balance Indigenous communities of fabric makers face as they struggle to maintain age-old artisanal practices in a globalized market economy. The Center for Traditional Textiles of Cusco (CTTC) was established by Andean weavers and their supporters to aid in the survival of Cusqueñan textile traditions and to provide support to the indigenous people.

*El film ofrece una visión crítica del delicado equilibrio que enfrentan las comunidades indígenas de creadores de textiles en su lucha por mantener prácticas artesanales ancestrales en una economía de mercado globalizada.*

*El Centro de Textiles Tradicionales del Cusco (CTTC) fue establecido por tejedores andinos y sus promotores para ayudar a la supervivencia de las tradiciones textiles cusqueñas y brindar apoyo a los pueblos indígenas que las crean.*





Capitalocene, Genocide, Popular Movements | **Brazil**  
**[M]**

**Genocídio e Movimentos / Genocidio y Movimientos**

Luis Carlos de Alencar, Hamilton Borges dos Santos, Andreia Beatriz, dirs.

Brazil, 2021, 61' | Portuguese w/ English & Spanish subtitles

Distributor: Couro de Rato (contato@couroderato.com.br)

The setting up of a solo performance, the outbreak of revolt, the collective clamor of the marches. Art, organization and rage against the genocide of black people. An audiovisual manifesto recorded between 2008 and 2016, in the two cities with the greatest black presence in Brazil.

*La puesta en escena de un solo performance, el estallido de la revuelta, el clamor colectivo de las marchas. Arte, organización y rabia contra el genocidio de los negros. Un manifiesto audiovisual grabado entre 2008 y 2016, en las dos ciudades con mayor presencia negra en Brasil.*



LGBTQI+, Youth, Pandemic, Bolsonaro | **Brazil**

**Germino Pétalas no Asfalto / Germino pétalos en el asfalto**

Coraci Ruiz, Julio Matos, dirs.

Brazil, 2022, 80' | Portuguese w/ English, Spanish & French subtitles

Distributor: Laboratorio Cisco (coraci@laboratoriocisco.org)

As Jack starts his gender transition process, Brazil is plunged into a wave of extreme conservatism. For five years we follow the transformations in both his life and in Brazil, as the LGBTQI+ community are challenged by an ultra right wing government and a devastating pandemic. This intimate portrayal of Jack and his friends reveals a tender network of affection and solidarity that flourishes in the midst of adversity.

*Cuando Jack inicia su proceso de transición de género, Brasil se sumerge en una ola de conservadurismo extremo. Durante cinco años, seguimos las transformaciones tanto en la vida del protagonista como en Brasil, a medida que la comunidad*

*LGBTQI+ enfrenta el desafío de un gobierno de ultraderecha y una pandemia devastadora. Este retrato íntimo de Jack y sus amigos revela una tierna red de afecto y solidaridad que florece en medio de la adversidad.*



Displacement, Migration, Work | **Mexico**  
**[S] [M]**

**Hombres de Sal / Men of Salt**

Luis Armando Sosa Gil, dir.

Mexico, 2022, 14' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Luis Armando Sosa Gil (comunidadforopiezas@gmail.com)

Cristobal, a young fisherman, returns home after an unsuccessful migration attempt. He belongs to a fishing community that resists death, in one of the most polluted rivers in Mexico. He is forced to confront his ideas about family and identity, while his body slowly bonds with the sea, and gets sicker day after day.

*Cristóbal, un joven pescador, regresa a casa después de un fallido intento de migración. Pertenece a una comunidad de pescadores que resiste a la muerte, en uno de los ríos más contaminados de México. Se ve obligado a confrontar sus ideas*

*sobre la familia y la identidad, mientras su cuerpo se une lentamente con el mar y se enferma día tras día.*



Displacement, Migration, Work, Youth | **Mesoamerica - USA**  
Animation

**Home is Somewhere Else / Mi hogar no es aquí**

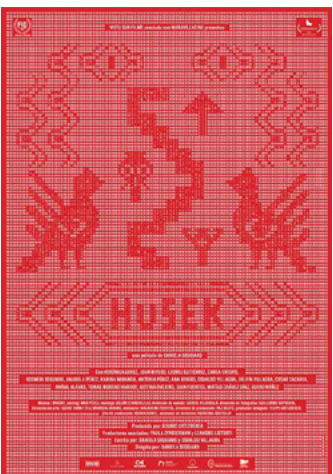
Carlos Hagerman, Jorge Villalobos, dirs.

Mexico, 2022, 87' | Spanish, English w/ Spanish & English subtitles

Distributor: Artegios Distribución (contacto@artegios.com)

The film is a fully animated documentary that narrates the stories of three young characters who share similar fears, hopes and emotions around living the undocumented experience.

*El film es un documental completamente animado que narra las historias de tres personajes que comparten miedos, esperanzas y emociones en torno a vivir la experiencia de estar indocumentado/a.*



Environment - Indigenous Voices – Government | **Argentina**

[F] [V] [\*]

**Husek**

Daniela Seggiaro, dir.

Argentina, 2021, 89' | Spanish, Wichí Lhämntès w/ English, French, Italian & Spanish subtitles

Distributor: Punctum Sales (info@punctumsales.com)

The territory next to the forest and the river, sources of life, in the Gran Chaco, is inhabited by indigenous communities. The provincial government is planning a new territorial order that requires the displacement of Wichi families to a new urban periphery and to assisted housing.

*El territorio cercano al bosque y al río, fuentes de vida, en el Gran Chaco, es habitado por las culturas indígenas en forma comunitaria. El gobierno provincial*

*proyecta un nuevo ordenamiento territorial que requiere el desplazamiento de las familias wichí a una nueva periferia urbana, en viviendas estatales.*



Displacement, Maya Chuj People, Work | **Mexico, Guatemala**

**Junk'olal**

Diego Amando Moreno Garza, Fabiola Manyari, Laura López Bracamonte, dirs.

Mexico, Guatemala, 2022, 60' | Spanish, Chuj w/Spanish & English subtitles

Distributor: Diego Amando Moreno Garza (rockeykart@gmail.com)

Catalina, Gaspar, Pedro and Dori belong to the Maya Chuj people, a community displaced to Mexico during the war in Guatemala in the 1980s. Their millenary cultural knowledge has been key to overcoming the trauma left by the genocide that forced them to migrate.

*Catalina, Gaspar, Pedro y Dori pertenecen al pueblo Maya Chuj, una comunidad desplazada a México durante la guerra en Guatemala en la década de 1980. Su conocimiento cultural milenario ha sido clave para superar el trauma dejado por el genocidio que los obligó a migrar.*



Present-Missing, drug trafficking | **Mexico**  
Animation [S] [V] [\*]

**K8**

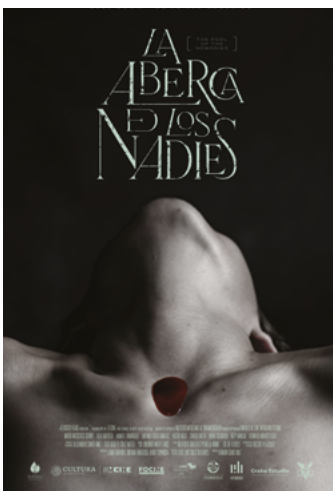
Miguel Anaya Borja, dir.

Mexico, 2022, 6' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Carolina Pavia Silva (carolina.pavia@gmail.com)

K8 is the desperate call for help of some policemen who are ambushed by members of organized crime. The impact of drug trafficking on society has other facets as well, some of which are shown in this short film using animated charcoal drawings on wood.

*K8 es la desesperada llamada de auxilio de unos policías que son emboscados por miembros del crimen organizado. El impacto del narcotráfico en la sociedad también tiene otras facetas, algunas de las cuales se muestran en este cortometraje mediante dibujos animados al carboncillo sobre madera.*



Present-Missing, Migrants, Drug Trafficking | **Mexico**  
[F] [V] [\*]

**La alberca de los Nadies / Nobodies Pool**

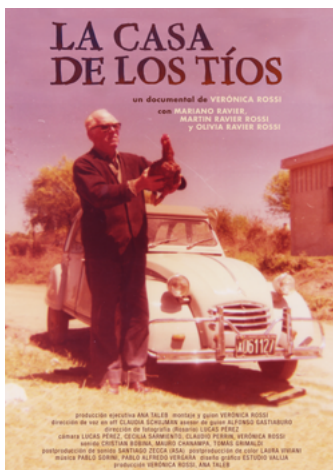
José Luis Solís, dir.

Mexico, 2022, 81' | Spanish, Zapotec, Nahuatl, Kaqchikel w/ Spanish & English subtitles

Distributor: José Luis Solís (cinesolis@gmail.com)

An indigenous migrant named Alex is put to the ultimate test and forced to enter the criminal underworld just to live another day. Anayeli, another indigenous migrant, struggles to save the life of her unborn son, as well as her own. They will both do unthinkable things to survive.

*Un migrante indígena llamado Alex es puesto a prueba y obligado a ingresar al inframundo criminal solo para vivir un día más. Anayeli, otra migrante indígena, lucha por salvar la vida de su hijo por nacer, así como la suya propia. Ambos harán cosas impensables para sobrevivir.*



Present-Missing, Government Repression | **Argentina**

**La casa de los tíos / Uncles' House**

Verónica Rossi, dir.

Argentina, 2022, 75' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: FilmsToFestivals Distribution Agency (info@filmstofestivals.com)

Tragedy characterized Mariano's entrance into his family. He was just a baby when his cousins, both political activists, were murdered in Argentina at the beginning of the 1970's. Given this background, the home belonging to his Aunt Hilda and Uncle Miguel was in equal part a refuge of love and one of grief due to the absence of his cousins. When Hilda dies, the house is closed up and abandoned. Eight years later Mariano starts clearing the house out, a final task of both sacrilege but also of liberation.

*La tragedia caracterizó la entrada de Mariano en su familia. Era apenas un bebé cuando sus primos, ambos activistas políticos, fueron asesinados en Argentina a principios de la década de 1970. Ante estos antecedentes, la casa de su tía Hilda y su tío Miguel fue en partes iguales un refugio de amor pero también de dolor por la ausencia de sus primos. Cuando Hilda muere, la casa es cerrada y abandonada. Ocho años después Mariano comienza a despejar la casa, una tarea final tanto de sacrilegio como de liberación.*





The Anthropocene, Transportation, Urban Cycling | **Mexico City**  
[S] [V]

**La ciudad de la pericia / Skill City**

Yesenia Novoa Rodriguez, dir.

Mexico, 2021, 15' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Yesenia Novoa Rodríguez (novoyni@gmail.com)

Through the story of three cyclists from Mexico City we learn about the struggle and complications of transportation by bicycle in one of the largest, most polluted and overcrowded cities in the world.

*A través de la historia de tres ciclistas de la Ciudad de México conocemos la lucha y las complicaciones del transporte en bicicleta en una de las ciudades más grandes, más contaminadas y superpobladas del mundo.*



Capitalocene, Textile Industry, Unionized Work, Pinochet | **Biobío Region, Chile**  
Research Project [S]

**La Fábrica / The Factory**

Claudia Del Fierro Gallegos, dir.

Chile, 2022, 34' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Claudia del Fierro (claudia.delfierro@gmail.com)

This is an audiovisual research project focusing on the important textile industry of Tomé, the main economic source of the area, which has been in operation since 1865. The textile industry embodies an example of the history of the country's economic and social development: manufacturing, industrialization, export, boom, union development, expropriation, privatization.

*Este es un proyecto de investigación audiovisual en relación con la importante industria textil de Tomé (Región del Biobío), principal fuente económica de la zona, que funcionó desde 1865. La industria textil encarna un ejemplo de la historia del desarrollo económico y social del país: manufactura, industrialización, exportación, auge, desarrollo sindical, expropiación, privatización.*



Activism, Work, Resistance, Union Organizing | **Buenos Aires, Argentina**  
Community Project [V] [\*]

**La Sesenta. Crónicas de una lucha obrera / Line Sixty. Chronicle of a Workers' Struggle**

Colectivo Silbando Bombas, dir.

Argentina, 2021, 101' | Spanish w/ English & Portuguese subtitles

Distributor: Juan Lucas da Rocha (juanldarocha@hotmail.com)

Santiago Menconi trabaja en la línea 60 de colectivos. En septiembre de 2016, su compañero David muere aplastado por un colectivo que estaba reparando, a causa de las precarias condiciones de seguridad en las que trabajaban. Los trabajadores de la línea 60 comenzarán la pelea por justicia porque ellos consideran que fue un asesinato. En este camino, Santiago y sus compañeros tendrán que buscar en las luchas pasadas las herramientas que otras veces les permitieron plantarse ante un enorme monopolio empresarial: la organización y la lucha.

*Santiago Menconi works on bus line 60. In September 2016, co-worker, David, was crushed to death by a bus he was repairing, due to the precarious security conditions in which they were working. Line 60 workers begin the fight for justice for what they consider to be a murder. On this path, Santiago and his companions are informed by past struggles and their methods, which allowed workers to stand up to a huge business monopoly: resistance and organization.*



Environment, Yaqui People, Grassroots Organizing | **Sonora, Mexico**  
Docu-fiction [V] [\*]

## Laberinto Yo'eme / Yo'eme Labyrinth

Sergi Pedro Ros, dir.

Spain, 2021, 87' | Spanish, Yaqui w/ Spanish & English subtitles

Distributor: Sergi Pedro Ros (sergi.pedro.ros@gmail.com)

The film exposes the difficulties that the Yaquis of Sonora face in the defense of their ancestral land and life in Mexico. Since 2010, the government of Sonora, through the Independencia Aqueduct, has illegally diverted millions of cubic meters of water from the Yaqui River, causing a serious drought for the tribe and endangering their lives. At the same time, its territory has been flooded with drugs and violence. Yaquis find answers in the depths of their cultural identity.

*El film expone las dificultades que enfrentan los yaquis de Sonora en la defensa ancestral de la tierra y la vida en México. Desde 2010, el gobierno de Sonora, a*

*través del Acueducto Independencia, ha desviado ilegalmente millones de metros cúbicos de agua del río Yaqui, provocando una grave sequía para la tribu y poniendo en peligro sus vidas. Al mismo tiempo, su territorio se ha visto inundado de drogas y violencia. Los yaquis encuentran respuestas en lo más profundo de su identidad cultural.*



Women's Resistance, Mining, The Big Strike | **Tandil, Argentina**  
[S] [V]

## Las picapedreras / Women Stonecutters

Azul Aizenberg, dir.

Argentina, 2021, 16' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: FilmsToFestivals Distribution Agency (info@filmstofestivals.com)

No images have been preserved of the Huelga Grande de Tandil, promoted by stonecutter workers in 1908. There is hardly any record of testimonies in a forgotten book and a fictional film from the 1970s. A century away, the film reconstructs fragments of this story with found footage from other films, looking for the absent images of the women stonecutters in the gestures of other women. Their actions on the front line of the combat were decisive for the triumph of the rebellion.

*No se conservan imágenes de la Huelga Grande de Tandil, impulsada por los y las obreros/as picapedreros/as en 1908. Apenas hay registro de algunos testimonios*

*en un libro olvidado y una película de ficción de los años setenta. A un siglo de distancia, el film reconstruye fragmentos de esta historia con películas ajenas, buscando en los gestos de otras mujeres las imágenes ausentes de las picapedreras. Sus acciones en la primera línea del combate fueron decisivas para el triunfo de la rebelión.*





Cuba Past-Present, Carnival | **Santiago, Cuba**

**Lazaro and The Shark. Cuba under the surface / Lázaró y el tiburón: Cuba bajo la superficie**

William Sabourin O'Reilly, dir.

Cuba, USA, 2022, 76' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Movies for Festivals (info@moviesforfestivals.com)

The film brings us to the world of Conga Competitions in the Carnival of Santiago de Cuba. Lázaró, the leader of the Conga de Los Hoyos, is determined to win the coveted award bestowed to the neighborhood that presents the most spectacular Conga. Like leaders of rival congas, Lazaro must join with his neighbors and scour the strictly rationed marketplace to find the necessary materials to create a show-stopping performance.

*El film nos lleva al mundo de los Concursos de Conga en el Carnaval de Santiago de Cuba. Lázaró, el líder de la Conga de Los Hoyos, está decidido a ganar el codiciado galardón que se otorga al barrio que presenta la Conga más espectacular. Al igual que los líderes de las congas rivales, Lázaró debe unirse a sus vecinos y recorrer el mercado estrictamente racionado para encontrar los materiales necesarios para crear una actuación espectacular.*



Music and Community Activism, Anti-fascist Action, SHARP (Skin-Heads Against Racial Prejudice) | **Buenos Aires, Argentina**  
[V]

**LCDB El Documental / LCDB The Documentary**

Gastón Marín, dir.

Argentina, 2022, 86' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Gastón Marín (emailoflobo@gmail.com)

In the geographical center of Buenos Aires, a group of friends establish a self-managed space free of prejudices and under the principles of the Buenos Aires Anti-fascist Action and the SHARP (Skin-Heads Against Racial Prejudice) culture, called La Cultura Del Barrio (LCDB).

*En el centro geográfico de Buenos Aires, un grupo de amigos funda un espacio auto-gestionado libre de prejuicios y bajo la premisa de la Acción Anti-fascista de Buenos Aires y de la cultura SHARP (Skin-Heads Contra el Prejuicio Racial), llamado La Cultura Del Barrio (LCDB).*



Women's Resistance, Family Violence, Tzotzil Maya | **Chiapas, Mexico**  
[V] [\*]

**Mamá / Mom**

Xun Sero, dir.

Mexico, 2022, 80' | Tzotzil, Spanish w/ English subtitles

Distributor: Nicolas Défossé (nicolasdefosse@terranostrafilms.com)

As a Mexican Tzotzil I grew up between the sacrality both of Guadalupe Virgin and Mother Earth. As a son, I grew up facing the derision of not having a father and blaming my mother for it. The film is a dialogue between mother and son exploring their contradictions, knowing and recognizing each other, and reflecting on naturalized violence and its reproduction.

*Como tzotzil mexicano crecí entre la sacralidad de la Virgen de Guadalupe y la de la Madre Tierra. Como hijo, crecí enfrentando la burla de no tener padre y culpando a mi madre por ello. El film es un diálogo entre madre e hijo explorando sus contradicciones, conociéndose y reconociéndose, y reflexionando sobre la violencia naturalizada y su reproducción.*



Women's Resistance, Favela | **Brasilia, Brazil**  
Docu-fiction [\*]

### **Mato seco en chamaz / Dry Ground Burning**

**Adirley Queirós, Joana Pimenta, dirs.**

Brazil, Portugal, 2022, 153' | Portuguese w/ English subtitles

Distributor: Terratreme Filmes, Grasshopper Films (nevena.desivojevic@terratreme.pt)

In the Sol Nascente favela on the edge of Brasília, the Gasolineiras de Kebradas, a gang of women, hijacks a pipeline to sell gasoline to the community.

*En la favela Sol Naciente, en el deslinde de Brasilia, las Gasolineiras de Kebradas, una pandilla de mujeres, secuestra una tubería de gas para vender gasolina a la comunidad.*



Environment, Botocudos, Racism | **Brazil**  
[S] [V]

### **Memórias do Fogo / Fire Memories**

**Rita de Cássia Melo Santos, Leandro Olímpio, Irineu Cruzeiro Neto, dirs.**

Brazil, 2022, 8' | Portuguese w/ French, English & Spanish subtitles

Distributor: Rita de Cássia Melo Santos (memoriasdofogofilme@gmail.com)

For the Botocudo people, not always the fire can be dominated. Going through a history marked by fascination, greed, destruction and revolt, the fire associates itself to the oppressed people's fights, all over the world.

*Para los indígenas botocudo, no siempre se puede dominar el fuego. Atravesando una historia marcada por la fascinación, la codicia, la destrucción y la revuelta, el fuego se asocia a todas las luchas de los oprimidos del mundo.*



Decolonial Activism, Resistance to Privatization | **Chile**  
[V]

### **Mi país imaginario / My Imaginary Country**

**Patricio Guzmán, dir.**

Chile, 2022, 83' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Icarus Films (livia@icarusfilms.com)

In October 2019, without warning, a revolution exploded across Chile. Millions of people took to the streets of Santiago and across the country, demanding economic justice, free education and health care and, fundamentally, a new constitution. The film features harrowing front-line protest footage and interviews with dynamic activists.

*En octubre de 2019, sin previo aviso, estalló una revolución en todo Chile. Millones de personas salieron a las calles de Santiago y de todo el país, exigiendo justicia económica, educación y salud gratuitas y, fundamentalmente, una nueva constitución. La película presenta imágenes desgarradoras y de las protestas y entrevistas con activistas dinámicos.*



Decolonial Activism, Muralism, Resistance | **Lota, Santiago, Arica, Chile**  
**[S] [V]**

**Militante / Militant**

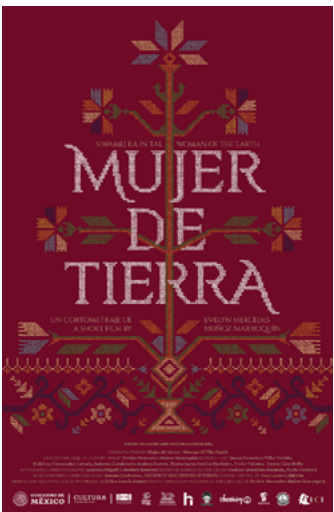
Kelly Baur, dir.

Chile, USA, 2021, 11' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Kelly Baur (kbaur@asu.edu)

Founded in 2004, and named after anarchist Ernesto Miranda Rivas, UMLEM paints murals as a form of political education. Painting the murals is a collective project in which community members and militants of UMLEM collaborate. "Paint and fight" is their slogan; they are committed to struggle for liberation.

*Fundada en 2004 y nombrada en honor al anarquista Ernesto Miranda Rivas, la UMLEM pinta murales como una forma de educación política. Pintar los murales es un proyecto colectivo en el que colaboran comuneros y militantes de la UMLEM. "Pintar y luchar" es su lema; sus miembros están comprometidos con la lucha por la liberación.*



Women's Resistance, Nahua Community, Embroidery work | **Hueyapan, Puebla, Mexico**  
**[S] [V] [\*]**

**Mujer de tierra / Earth Woman**

Evelyn Mercedes Muñoz Marroquín, dir.

Mexico, 2021, 15' | Náhuatl w/ English subtitles

Distributor: Instituto Mexicano de Cinematografía (internacional@imcine.gob.mx)

In the Nahua community of Hueyapan, Puebla, we encounter the stories of a generation of women that have challenged their society. Through their embroidery work, their innate rebelliousness and their self-belief, they have joined forces to transform themselves and the history of their own community.

*En la comunidad nahua de Hueyapan, Puebla, nos encontramos con las historias de una generación de mujeres que han desafiado a su sociedad. A través de su trabajo de bordado, su rebeldía innata y su confianza en sí mismas, han unido fuerzas para transformarse ellas y transformar la historia de su propia comunidad.*



Crime and Ancestral Community Law, Raramuri people | **Sierra Tarahumara, Chihuahua, Mexico**  
**[S] [V] [\*]**

**Nachúnema. El juicio de Ramiro / Nachúnema. Ramiro's Trial**

José Francisco Lara, Ana Hilda Vera, dirs.

Mexico, 2021, 29' | Spanish, Raramuri w/ Spanish & English subtitles

Distributor: Ana Hilda Vera (anahildavera@gmail.com)

Two young Raramuri indigenous, minors, from different communities in the Sierra Tarahumara, have a fight on a harvest ranch in Nuevo Casas Grandes, Chihuahua. As a result of this fight, one of them seriously injures the other and is taken to the authorities. Being both indigenous, the judge requests an anthropological expert opinion. The expert opinion suggests that the judge, from the mestizo authority, decline the charge in favor of the indigenous authorities. The judge accepts, being the first case of this type in the state of Chihuahua.



*Dos jóvenes indígenas rarámuris, menores de edad, de distintas comunidades de la Sierra Tarahumara, tienen una pelea en un rancho de cosecha en Nuevo Casas Grandes, Chihuahua. Producto de esta pelea, uno de ellos hiere gravemente al otro y es llevado ante las autoridades. Siendo ambos indígenas, el juez solicita un peritaje antropológico. El peritaje sugiere que el juez, de la autoridad mestiza, desestime la acusación a favor de las autoridades indígenas. El juez acepta, siendo el primer caso de este tipo en el estado de Chihuahua.*



Present-Missing, Personal & Political | **Quito, Ecuador**

## **Nada Sobre Meu Pai / Nothing About My Father**

Susanna Lira, dir.

Brazil, 2023, 93' | Portuguese, Spanish w/ English & Spanish subtitles

Distributor: Modo Operante Produções (contato@modoooperante.com.br)

The film reveals the director's search, Susanna Lira, for her father, whom she never knew. The daughter of a young Ecuadorian guerrilla who went to Brazil to fight against the military dictatorship in the 1970's, Susanna goes to Quito, her father's hometown, and meets potential parents whom she finds through press advertisements she posts.

*El film revela la búsqueda de la directora, Susanna Lira, de su padre a quien nunca conoció. Hija de un joven guerrillero ecuatoriano que llegó a Brasil para luchar contra la dictadura militar en la década de 1970, Susanna va a Quito, ciudad natal de su padre, y se encuentra con padres potenciales a quienes encuentra a través de anuncios que ella publica en la prensa.*



Women's Resistance, Indigenous, LGBTQ+ | **Altiplano Mixteco, Oaxaca, Mexico**  
[F] [V] [\*]

## **Nudo Mixteco / Mixtec Knot**

Ángeles Cruz, dir.

Mexico, 2021, 91' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Renato Galamba (renato@figafilms.com)

The trace of the past is present when three migrants return to a community in the highlands of Mixtec Oaxaca in Mexico, where their three stories intersect.

*Las huellas del pasado se hacen presentes cuando tres migrantes regresan a una comunidad del altiplano mixteco de Oaxaca, donde se entrecruzan las tres historias.*



Present-Missing, Mass Media, War, Memory | **Colombia**  
[V]

## **Nuestra película / Our Film**

Diana Bustamante, dir.

Colombia, France, 2022, 74' | Spanish w/ English & French subtitles

Distributor: Diana Bustamante (dbe@burning.com.co)

This collage of images, headlines and memories, built with footage from Colombian news archive during the 80's and 90's, reconstructs the story of a generation that grew up while normalizing violence by watching those same images.

*Este collage de imágenes, titulares y memorias, construido con material fílmico extraído del archivo noticioso colombiano de las décadas de los 80 y 90, reconstruye la historia de una generación que creció normalizando la violencia presenciando esas mismas imágenes.*





LGBTW+, HIV, Performance | **Chile**  
**[S] [V]**

**Océanos Víricos / Virulent Oceans**

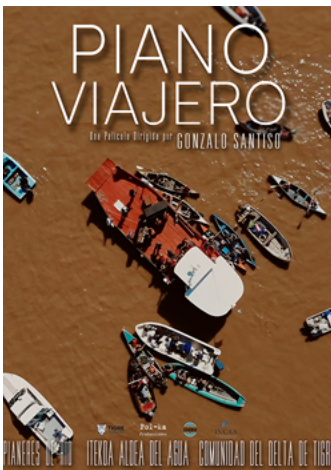
Kevin Magne, dir.

Chile, 2021, 15' | English w/ Spanish & French subtitles

Distributor: Cine Especie (cinespecie.producciones@gmail.com)

Three Chilean performance artists, living with HIV, meet in complicity and affection on the marine edge of the Pacific Ocean to carry out a ritual and a poetic action, of which a flame of transformation and regeneration emerges.

*Tres artistas de la performance chilena, que viven con VIH, se encuentran en complicidad y afecto en el borde marítimo del Océano Pacífico para realizar una acción ritual y poética de la que emerge una llama de transformación y regeneración.*



Music and Community Activism | **Delta Tigre, Argentina**  
**[S] [V]**

**Piano viajero / Traveling Piano**

Gonzalo Santiso, dir.

Argentina, 2022, 17' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Gonzalo Santiso (gonsantiso@yahoo.com.ar)

PIANERES DE RIO is a group of pianists that lives in the Tigre Delta, Buenos Aires Province. It is an area where there are no cultural spaces that have pianos. When they receive the donation of two pianos, they move them on the deck of a ship and perform a floating concert for the Delta community. One of the instruments is taken through a board walkway to the ITEKOA Cultural Center, located in the middle of a huge grassland, where the island community carries out self-managed activities.

*PIANERES DE RIO es un grupo de pianistas que vive en el Delta de Tigre, Provincia de Buenos Aires. Es un área donde no hay espacios culturales que tengan pianos. Cuando reciben la donación de dos pianos, los trasladan en la cubierta de un barco y realizan un concierto flotante para la comunidad isleña. Uno de los instrumentos es llevado a través de una pasarela de tablas hasta el Centro Cultural ITEKOA, ubicado en el medio de un enorme pajonal, donde la comunidad isleña realiza actividades auto-gestivas.*



“Seventh Art”, Tropicalism, Resistance, Drug Culture, 60’s | **Bahia, Brazil**

**Procura-se Meteorango Kid: Vivo ou Morto / Wanted, Meteorango Kid: Dead or Alive**

Daniel Fróes, Marcel Connet, dirs.

Brazil, 2023, 99' | Portuguese w/ Spanish & English subtitles

Distributor: Daniel Fróes Souto Maior (ideograma@mail.com)

Director André Luiz Oliveira, together with musician Tuzé de Abreu and other friends, guides us through the search for the myths of creation of this iconic and countercultural character, Meteorango Kid, the protagonist of Meteorango Kid: Herói Intergalático, a cult movie from 1969, which portrayed tropicalism, resistance and drug culture in Bahia during the dictatorship.



El director André Luiz Oliveira, junto al músico Tuzé de Abreu y otros amigos, nos guía en la búsqueda de los mitos de creación de este personaje icónico y contracultural, Meteorango Kid, el protagonista de Meteorango Kid: Herói Intergaláctico, una película de culto de 1969, que retrató el tropicalismo, la resistencia y la cultura de las drogas en Bahía durante la dictadura.



Capitalocene, Environment, Biologic Reserve | **North Patagonia, Chile**  
Experimental [S]

**Reserva (esto no es un huemul) / Reserve (This Is Not a Huemul)**

Eduardo Cabello, dir.

Chile, 2022, 25' | Spanish w/ English & French

Distributor: Rosario Oyanedel (cinefacto@gmail.com)

On a tour of the Huilo-Huilo Biological Reserve, a private conservation space in southern Chile, different voices and perspectives try to understand what a reserve is and what its implications are for the space where they are located. From a reflective and playful perspective, the journey travels through various times and places, going back in history to answer the many questions that arise along the way.

*En un recorrido por la Reserva Biológica de Huilo-Huilo, espacio de conservación privada en el sur de Chile, distintas voces y miradas intentan comprender qué*

*es una reserva y cuáles son sus implicaciones para el espacio donde se encuentran. Desde una perspectiva reflexiva y lúdica, el viaje se desplaza por diversos momentos y lugares, remontándose en la historia para responder las numerosas preguntas que surgen en el trayecto.*



Women's Resistance, Gender Violence | **Mexico**  
[S] [V] [\*]

**Su voz está dentro / Her Voice is Within**

Mariana Flores Villalba, dir.

Mexico, 2022, 20' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Mariana Flores Villalba (noctopus@gmail.com)

The film was film built from the stories of women survivors of domestic abuse. Based on a casting call in social media, a group of women survivors of abuse shared their stories through WhatsApp voice messages in an act of trust and collective healing.

*Este film fue construido a partir de las historias de mujeres sobrevivientes de abuso doméstico. Partiendo de un casting en redes sociales, un grupo de mujeres*

*sobrevivientes de abuso compartieron sus historias a través de mensajes de voz de WhatsApp en un acto de confianza y sanación colectiva.*



Crime and Ancestral Community Law, Conflict resolution | **Guatemala**  
[S] [V]

**SUK' B'ANIK**

Carlos Y. Flores, dir.

Guatemala, 2022, 35' | Spanish, Maya-K'iche' w/ English subtitles

Distributor: Carlos Y Flores (carlosoflores@aol.com)

Facing high levels of crime and weak state justice, some Mayan communities in Guatemala resolve conflicts through community-based processes known locally as suk' b'anik. These aim to secure the public repentance of transgressors, who "recover their shame" before their reintegration to the community.



*Enfrentadas a altos niveles de criminalidad y justicia estatal débil, algunas comunidades mayas en Guatemala resuelven conflictos a través de procesos comunitarios conocidos localmente como suk' b'anik. Estos tienen como objetivo lograr el arrepentimiento público de los transgresores, quienes "recuperan su vergüenza" antes de su reintegración a la comunidad.*



The Anthropocene, Transborder indigeneity, Nahuatl Futurism | **Mexico**  
Experimental Film [S]

**Tiemperos Del Antropoceno: Tolchikaualistli**  
**/ Timers of the Anthropocene: Tolchikaualistli**

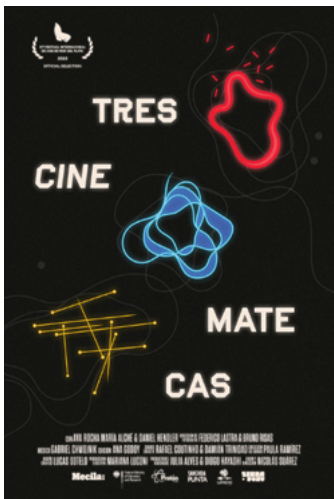
Federico Cuatlacuatl, dir.

Mexico, 2022, 9' | Náhuatl w/ English subtitles

Distributor: Federico Cuatlacuatl (fc5b@virginia.edu)

The film addresses Nahuatl indigenous migrant experiences—to exist simultaneously in two places and dimensions of time is an immigrant's ability to embody a transborder life, navigating the past, present, and future at once. To (be)long is to reclaim territory, a transcendence of time and space as a means to reclaim a new dimension of space that must exist in between two worlds, between the past and the future, between two identities, between ones many selves.

*El film aborda las experiencias de los migrantes indígenas nahuatl: existir simultáneamente en dos lugares y dimensiones de tiempo es la capacidad de un inmigrante para encarnar una vida transborder, navegando el pasado, el presente y el futuro a la vez. To (be)long es reclamar territorio, una trascendencia del tiempo y el espacio como medio para reclamar una nueva dimensión de espacio que debe existir entre dos mundos, entre el pasado y el futuro, entre dos identidades, entre unos muchos yos.*



Seventh Art, Film archives, Film Preservation | **Argentina, Brazil, Uruguay**  
Film essay [S] [V]

**Tres Cinematecas / Three Film Archives**

Nicolás Suárez, dir.

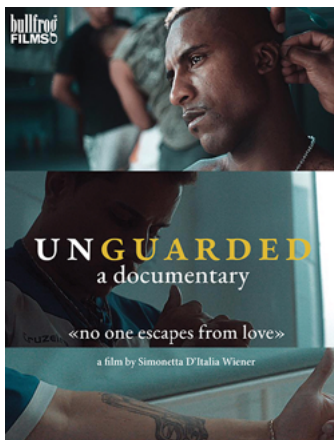
Argentina, Brazil, 2022, 20' | Spanish, Portuguese w/ English subtitles

Distributor: Nicolás Suárez (nicola\_suarez@yahoo.com.ar)

The ghosts of a 19th-century slaughterhouse haunt the Brazilian Cinematheque: where cows would come to die, now films wind up. The former Central Market of Montevideo houses the Uruguayan Cinematheque. An old power plant is now the Film Museum in Buenos Aires. This triptych portrays and connects three film archives through the architecture and the interaction of buildings with urban life. Among the ruins of Latin American history facing dictatorships, collapses and fires, several voices resonate and resist as best they can in a race against time, and the obsolescence of cinema.

*Los fantasmas de un matadero del siglo XIX acechan en la Cinemateca Brasileña: adonde venían las vacas a morir, ahora terminan las películas. El ex Mercado Central de Montevideo alberga la Cinemateca Uruguaya. Una antigua central eléctrica es ahora el Museo del Cine de Buenos Aires. Este tríptico retrata y conecta tres archivos fílmicos a través de la arquitectura y la interacción de los edificios con la vida urbana. Entre las ruinas de la historia latinoamericana, frente a dictaduras, derrumbes e incendios, varias voces resuenan y resisten como pueden en una carrera contra el tiempo y la obsolescencia del cine.*





Prison reform, prisoner rights, penology, restorative justice, criminal justice | **Brazil**

**Unguarded / Sin Vigilancia**

Simonetta D'Italia Wiener, dir.

USA, 2021, 47' | Portuguese w/ English subtitles

Distributor: Bullfrog Films (info@bullfrogfilms.com)

Beginning in 1972, Dr. Mario Ottoboni volunteered in some of Brazil's worst prisons. Seeing men and women frequently return to a life of crime once they left prison, Dr. Ottoboni decided to found his own restorative justice-based system, APAC (Association for the Protection and Assistance of Convicts). The film explores the unique method behind this system, now present in twenty-three countries across four continents, where there are no guards or guns.

*En 1972, el Dr. Mario Ottoboni se ofreció como voluntario en algunas de las peores prisiones de Brasil. Al ver que hombres y mujeres regresaban con frecuencia*

*a una vida delictiva una vez que salían de prisión, el Dr. Ottoboni decidió fundar su propio sistema basado en la justicia restaurativa, APAC (Asociación para la Protección y Asistencia de los Convictos). El film explora el método detrás de este sistema, ahora presente en veintitrés países de cuatro continentes, donde no hay guardias ni armas.*



The Anthropocene, Technology, Climate Change | **Earth**  
**[V]**

**Users / Usuarios**

Natalia Almada, dir.

USA, Mexico, 2021, 80' | English w/ Spanish subtitles

Distributor: Icarus Films (livia@icarusfilms.com)

Users begins with a mother's question: will my children love the perfect machines more than they love me, their imperfect mother? This question guides her inquiry into the intimate relationship we have with technology that is increasingly driving all aspects of our society. Is technological progress inevitable? Do we really have agency to direct its course? Urgent global issues like climate change and privacy are explored from the intimate perspective of a mother thinking, worrying and loving her children.

*Usuarios comienza con la pregunta de una madre: ¿mis hijos amarán las perfectas máquinas más de lo que me aman a mí, su madre imperfecta? ¿Es inevitable el progreso tecnológico? ¿Realmente tenemos poder para dirigir su curso? Los temas globales urgentes como el cambio climático y la privacidad se exploran desde la perspectiva íntima de una madre que piensa, se preocupa y ama a sus hijos.*



Women's Resistance, Feminism, Film language, Pandemic | **Online Territory**  
Experimental **[V]**

**Vai e vem / Swing and Sway**

Fernanda Pessoa, Chica Barbosa, dirs.

Brazil, 2022, 82' | English, Portuguese, Spanish w/ English, Portuguese & Spanish subtitles

Distributor: Renato (renato@utopiadocs.net)

The year in which everything radically changed, where real and invisible borders took on another dimension, is the root of a filmic provocation. Two girlfriends, living separated in the North and South hemispheres of America, intend to dance in the tumult of images, violence, frustrations and desires. They do it through a game where registering themselves and the women around them enables a dialogue that becomes real and vivid, as a hug determined to resist the distance.



*El año en que todo cambió radicalmente, donde las fronteras reales e invisibles cobraron otra dimensión, es el origen de una provocación filmica. Dos amigas, viviendo separadas en los hemisferios norte y sur de América, se proponen bailar en el tumulto de imágenes, violencias, frustraciones y deseos. Lo hacen a través de un juego donde el registro de ellas mismas y de las mujeres que las rodean posibilita un diálogo que se vuelve real y vívido, como un abrazo decidido a resistir la distancia.*



Music, Mayan Religion, Family | **Zinacantan, Chiapas, Mexico**  
[V]

## Vaychiletik

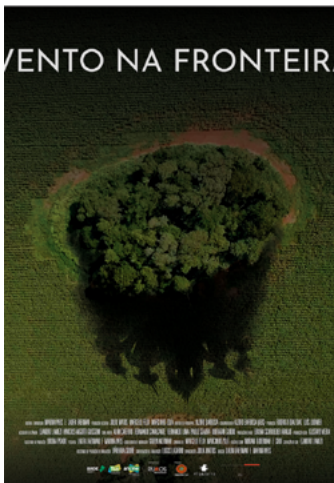
Juan Javier Pérez, dir.

Mexico, 2021, 83' | Tzotzil, Spanish w/ English subtitles

Distributor: Terra Nostra Films, Nicolas Défossé (nicolasdefosse@terranostrafilms.com)

Through dreams, the gods revealed to José his vocation to be a musician as well as the responsibility of playing in the sacred festivities of Zinacantán, a Tzotzil Mayan territory in the Highlands of Chiapas. Taking on this responsibility comes to have harsh consequences in José's life and the temptation to quit is getting stronger, but José fears a punishment from the gods if he resigns prematurely.

*A través de sueños, los dioses le revelaron a José su vocación de músico y la responsabilidad de tocar en las fiestas sagradas de Zinacantán, un territorio maya tzotzil en los Altos de Chiapas. Asumir esta responsabilidad tiene duras consecuencias en la vida de José y la tentación de renunciar es cada vez más fuerte, pero José teme un castigo de los dioses si renuncia prematuramente.*



Environment, Bolsonaro, Indigenous Female resistance, Agribusiness | **Brazil**

## Vento na fronteira / The Wind Blows he Border

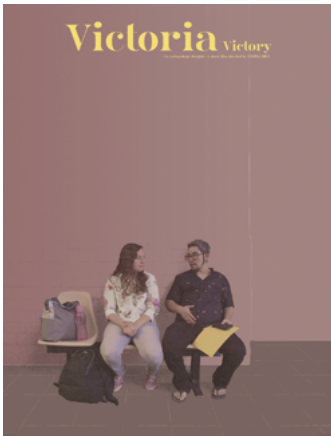
Laura Faerman, Marina Weis, dirs.

Brazil, 2022, 77' | Portuguese, Guarani w/ English & Spanish subtitles

Distributor: Renato (renato@utopiadocs.net)

The story takes place on Brazil's violent border with Paraguay, the heart of Brazilian agribusiness. The team closely follows the growth of "ruralista" political power and its close ties to the Bolsonaro government. At the same time, it portrays indigenous female resistance, their communal ideals and struggle for the planet. The process recorded by the documentary culminates with the imminent loss of indigenous constitutional rights thanks to the political power of agribusiness.

*La historia tiene lugar en la violenta frontera de Brasil con Paraguay, el corazón de la agroindustria brasileña. El equipo sigue de cerca el crecimiento del poder político "ruralista" y sus estrechos vínculos con el gobierno de Bolsonaro. Al mismo tiempo, retrata la resistencia femenina indígena, sus ideales comunales y su lucha por el planeta. El proceso registrado por el documental culmina con la inminente pérdida de los derechos constitucionales indígenas gracias al poder político del agro-negocio.*



LGTBQ+, Transgender, Family | **Jalisco, Mexico**  
[S]

**Victoria / Victory**

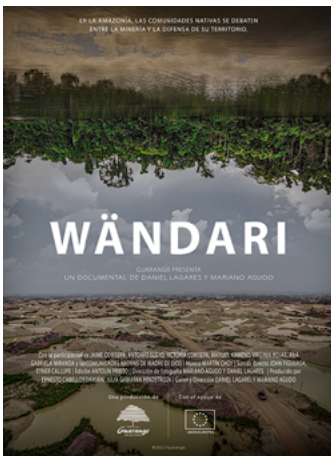
Eloisa Diez, dir.

Mexico, 2021, 27' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Instituto Mexicano de Cinematografía (internacional@imcine.gob.mx)

What feeds one's identity? In a small Catholic and conservative city such as Jalisco, Alex develops his identity and defends his dreams: music, being a man, giving birth.

*¿Qué alimenta la propia identidad? En una pequeña ciudad católica y conservadora como Jalisco, Alex desarrolla su identidad y defiende sus sueños: la música, ser hombre, dar a luz.*



Cultural identity, indigenous women, indigenous rights, Amazonia, mining, logging, extractive industries | **Peru**

**Wändari**

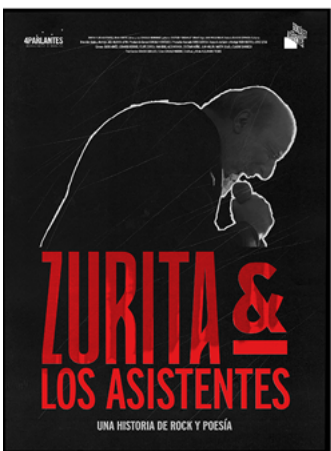
Daniel Lagares, Mariano Agudo, dirs.

Peru, 2022, 66' | Spanish, Harakbut w/ English subtitles

Distributor: Guarango Cine y Video (jgamarra@guarango.pe)

Decades after first contact, indigenous communities in the Peruvian Amazon have succumbed to the region's main economic activity: gold mining. Today, they are torn between continuing in this activity or defending their territory.

*Décadas después del primer contacto, las comunidades indígenas de la Amazonía peruana han sucumbido a la principal actividad económica de la región: la extracción de oro. Hoy se debaten entre continuar en esta actividad o defender su territorio.*



Rock Music, Poetry, Raúl Zurita | **Chile**  
[V]

**Zurita y los asistentes / Zurita and the Assistants**

Jael Valdivia, dir.

Chile, 2021, 60' | Spanish w/ English subtitles

Distributor: Aguas del Revés (aguasdelreves@gmail.com)

Raúl Zurita, the most prominent living poet in Chile, has a childhood dream: to be a rocker. Over the course of five years, the documentary records the transformation of a shy writer into a rock star.

*Raúl Zurita, el poeta vivo más destacado de Chile, tiene un sueño de infancia: ser rockero. A lo largo de cinco años, el documental registra la transformación de un tímido escritor en una estrella de rock.*